



The Chinese Times

Established in 1907.
Published every day except Sunday.
Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

傳伊朗軍抵貝魯特中東形勢更趨複雜

巴解籲請與美談判

阿矢言繼續作戰英扣留阿戰俘作人質

【綜合報導】昨日傳聞伊朗軍隊已抵貝魯特，協助巴解游擊隊作戰。與此同時，沙地阿拉伯又提出警告，謂如美國總統胡佛不能迫使以色列軍隊撤出黎巴嫩，則沙地阿拉伯將對以色列採取軍事行動。巴解組織發言人表示，巴解組織將繼續作戰，直至以色列軍隊完全撤出黎巴嫩為止。英方則表示，已扣留三名阿拉伯戰俘，並將其作為人質。阿拉伯方面則表示，將繼續與美國談判，以解決中東局勢。

新聞簡報

▲據美國外部證實，有關新界租約及前途問題，英國已與中國政府達成協議。雙方同意香港主權移交中國後，新界將繼續維持現狀，並享有高度自治權。此舉獲得國際社會的廣泛支持，認為這將有助於維護香港的穩定與繁榮。

▲中國外交部發言人昨日表示，中國政府已決定在未來幾個月內，將進一步擴大對外開放，吸引外國投資。發言人強調，中國政府將繼續堅持改革開放政策，為外國投資者提供公平、透明、可預期的投資環境。

▲美國政府昨日宣佈，將對在巴拿馬運河地區從事非法活動的個人及組織實施制裁。此舉旨在打擊走私、洗黑錢及恐怖主義活動，維護國際貿易的安全與穩定。

▲加拿大政府昨日宣佈，將對在加國境內從事非法活動的個人及組織實施制裁。此舉旨在打擊犯罪活動，維護社會治安與法律尊嚴。

印尼發現三角犀牛角

將捐出供醫學研究

諾貝爾獎三獲獎人

【本報訊】在印度與尼泊爾交界地區，發現了一根完整的三角犀牛角。這根犀牛角被當地政府發現，並被保護起來。據悉，這根犀牛角將被捐出，供醫學研究使用。此外，三名諾貝爾獎獲獎人也將參與相關的研究工作。

加國工廠就業情況

創二十年來最低潮

失業率達百分之十

【多倫多訊】根據加拿大統計局的數據顯示，加國工廠的就業情況已達到二十年來的最低潮。失業率已達百分之十，這反映了加國經濟面臨的嚴峻挑戰。統計局指出，由於全球經濟不景氣，加國工廠的生產量大幅減少，導致大量工人失業。

安省限制日本汽車輸入

加擬採取強硬措施

限制日本汽車輸入

【本報訊】安大略省政府昨日宣佈，將限制日本汽車的輸入。此舉旨在保護本地汽車工業，並確保消費者獲得公平競爭的機會。省政府表示，將採取一系列強硬措施，以限制日本汽車的進口數量。

加西旅館業受打擊

四月份本省旅館房間不足六成住客

加西旅館業受打擊

【本報訊】由於旅遊業不景氣，加西地區的旅館業受到嚴重打擊。據統計，四月份本省旅館房間的入住率僅為六成。這反映了旅遊業面臨的困境，以及對當地經濟的影響。

福島被擊沉英國艦

十二華籍船員死亡

福島被擊沉英國艦

【倫敦電】據此間通訊社稱，在福克蘭群島戰爭中，一艘英國巡邏艦被阿根廷海軍擊沉。艦上十二名華籍船員不幸喪生。此舉引起了國際社會的廣泛關注，並呼籲各方尊重國際法，維護人道主義原則。

中國國際書店

加西總經理

擴大徵求各種期刊訂戶

中國國際書店加西總經理，現正擴大徵求各種期刊訂戶。本館經營各類國內外知名期刊，內容豐富，質量優良。歡迎各界人士踴躍訂閱，以獲取最新的資訊與知識。

香港學聯會聯合主辦

加美華僑子弟中國夏令營

七月十三日開營

香港學聯會聯合主辦，加美華僑子弟中國夏令營，將於七月十三日正式開營。此次夏令營旨在增進華裔青少年對中國文化的了解，並促進他們之間的友誼與交流。

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. CANADA

華安國貨有限公司，位於溫哥華市中心，經營各類中國國貨。本公司產品種類繁多，品質優良，價格公道。歡迎廣大顧客光臨選購。

中國旅行社聯合主辦

加美華僑子弟中國夏令營

七月十三日開營

中國旅行社聯合主辦，加美華僑子弟中國夏令營，將於七月十三日正式開營。此次夏令營旨在增進華裔青少年對中國文化的了解，並促進他們之間的友誼與交流。

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. CANADA

華安國貨有限公司，位於溫哥華市中心，經營各類中國國貨。本公司產品種類繁多，品質優良，價格公道。歡迎廣大顧客光臨選購。

黃龍驤

專寫招牌

兼寫各類書法

黃龍驤，專寫招牌，兼寫各類書法。本號字體端正，筆力剛勁，深受各界好評。歡迎各界人士垂詢。

ming's 名園大酒家

683-4722

141-147 EAST PENDER STREET

ming's 名園大酒家，位於溫哥華市中心，經營各類名菜。本酒家環境優雅，服務周到，是聚餐聚會的理想場所。

GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發

236 EAST PENDER STREET

GRAND TRADING CO. LTD.，香港市場批發，經營各類進口貨品。本公司貨品種類繁多，品質優良，價格公道。歡迎廣大顧客光臨選購。

九龍市場門市

669-5840

236 EAST PENDER STREET

九龍市場門市，經營各類進口貨品。本門市貨品種類繁多，品質優良，價格公道。歡迎廣大顧客光臨選購。

(281)
金巴

劍雲冷吟半晌，他看見一線希望在眼前飛過。他終於鼓起勇氣對母親說：「你不可以這樣，你太不該了。」

他底聲音帶一點顫抖，他不敢看覺民。

「幫忙？」覺民像不懂這兩個字底意義似地重複發問道。

「我是沒有辦法的。心有餘而力不足。你和我同，你有辦法，」劍雲感動地接下去說，「似乎有一種力量鼓舞着他，他便是他自己。覺民從沒有看見他這樣興奮過。」

「如果你也不幫忙，那麼還有哪個來幫忙。連我一個個人也。」忍心看他嫁到陳家去，何況他是她底哥哥？」

這些話給覺民帶來一些苦惱，覺民苦思冥想，想不到一個辦法。他忽掉頭去看劍雲，煩惱地問道：「那麼你以為我應該怎樣來幫忙？」

劍雲對覺民這樣一問倒愣住了，他以前沒有想到這問題。這問題突然跑來，他便覺得自己束手無策了。他只得沮喪地搖頭說：「我不曉得。」過後他又加了一句：「我想你應該有辦法的。」

這個回答等於白說，但對於覺民卻成了一個刺激，一個鼓勵。覺民想：既然劍雲這麼相信他，他就應該顧到自己的是一個和劍雲完全不同的人。他應該有辦法。他正在思索。

當雲裏起了腳步聲和談話聲。從他底房裏走出來一些人。王氏陪伴着沈氏一面走一面談話，她們底後面跟着倩兒和一個女傭。她們一行人跨出堂屋底門，牽住沈氏底房門走去。淑蓉一個人從堂屋底正門出來，下了石階，走到覺民和劍雲身邊，低聲對劍雲接口問道：「那麼喜兒又怎樣處置？他們兩個不會再吵架？」

覺民被這一打岔，略略怔住，劍雲卻接口問道：「那麼喜兒又怎樣處置？他們兩個不會再吵架？」

「五福這個個人真沒有用。太大地答覆。」只要五爸對她和氣一點，她天大的氣也就沒有了。每回都是這樣，無怪乎五爸要她負氣。」淑蓉不平地地答覆。

「這回的事情到底不同，恐怕不容易了結罷，」覺民忽然無心地這樣說了。

「這倒不見得。」淑蓉很有把握地搖搖頭說：「四姨媽才已經把劍雲好了。她好像沒有事情一般。只要五爸不鬧，便鬧不起來的。你難道還不曉得底層高？」淑蓉起是是非非，不過看見五爸常常欺負她，她又覺得可憐，叫一聲她乾着急。」

她說到這裏忽然住口把眼閉去望空裏沈氏底房門。這時克安夫婦正從那裡走出來，一路低聲帶地談話。將來一定是喜兒在房間裏出現了，在房裏起了克定底沈氏的聲音。他叫了兩聲「喜兒」，沈氏低低地說了一句話：「喜兒，你來。」

給你太太陪禮！」

在天井裏衆人都屏息，呼吸似地注意着劍雲。

「我不服當。」沈氏似乎賤氣地說了這話，但聲音裏並沒有帶着很多怒氣。

克定接着低低地說了幾句話，聲音低，外面的人聽不清楚。過後他又提高聲音催促喜兒。

「你還不快給太太陪禮？你給太太磕個頭。」

沈氏這次完全不作聲。喜兒卻真的跪下去叩頭了。

(48)

的吐烟罷了。
「施施呢，可瘋了，再也不按耐不住去徐徐的施烟罷了。」
「姓杜的！給你談你可別自己攔錫，騙了唐駁半的財產，又計劃勾引被我拋掉的戴亞倫，看不出你年紀輕輕，城府這麼深。我告訴你，像你這種出身貧窮，心思那縝密的，我在講話時候，你祇有站一邊聽的份！」
「施施呢，你怎麼可以這麼傷人？你講話未免太……」
韓靜雲气得渾身發抖，抱着的小安安差點摔下來，杜小夢拉住韓靜雲，搖搖頭，不要韓靜雲再說下去，走到門口，打開門，聲音平靜。
「你該聽的都聽了，我騙了唐家的財產，我正計劃勾引我不要的戴亞倫，你全說對了。現在，我把門打開了，你是要自己走，還是要我叫房東來趕你？」
這一招是施施呢的未卜到的。
椅子翻了，施施呢的脚才，幾乎騰飛了這個小木樓，手指的烟，恨恨的往地板用力一摔。
「媽媽！她瘋丟東西。」
抱在韓靜雲手上的小安安，天真無邪的在這個時候，仰起臉告了狀，對整個人恨得要瘋掉的施施呢，真是達到了相當的戲劇效果。
杜小夢，踢出了烟蒂，木板門重重的帶上了。
小安安口齒不清的又告了狀，韓靜雲拍了拍小安安的頭，抱到床上。
「惡鬼，小孩子不准亂講話。」
杜小夢不放聲的跟到床前。
「又爲了施施呢？」
看了杜小夢一眼，韓靜雲爲小安安蓋上被子。
「她要管施家的事業，施紹光……」
韓靜雲略停了停：「施先生大概不肯，說有我一半的份。」
韓靜雲搖搖頭笑笑。
「很好笑吧，她以爲我真會去沾施家的錢。」
杜小夢突然從縱聲大笑了起來，笑得眼睛都跑出來了，笑得躺在被子裏的小安安，楞楞的探出個小腦袋。
「靜雲，滑稽吧？你說滑稽吧。住在小木樓裏兩個個出身貧窮，心思那縝密的，一個騙了唐家的財產，一個平空有施家一半的錢。哈……滑稽吧？你怎麼不氣氣施施呢？就說你要施家的說，你該急急她的，看她怎麼樣，哈……笑死了。」
杜小夢這笑個不停，韓靜雲也笑了，重新拉上被，把小安安笑個的被子。
「何必呢？我連念頭都沒有，她就急得這個樣子，我真要了，她不發瘋！」
笑完了，杜小夢口也乾了，走到茶几前倒了杯水。
「我拒絕他對我的關心。」
「小夢，我要說你了，萬先生年紀這大了，又沒什麼親人，你說這種話，我覺得你不懂事。」
「好了！」
杜小夢抱着手笑起來。
「你尊敬逸伯，你認爲逸伯待人誠懇，你也覺得應該接受逸伯的關心。現在你聽，你別有意見，不准你拒絕；否則，你輩子別想我理你。」
杜小夢站到韓靜雲面前，眼睛睜得大大的。
「明天我們搬到逸伯要我們搬去的地，這是第一件，第二件是：逸伯不准你再喝酒。他要到公司上班。不能說不，除你要愛逸伯的，除非你不要我這個跟你居好幾年的朋友。」杜小夢笑着，跳着，着不曉得說什麼的韓靜雲，像個孩子般着不曉得說什麼的韓靜雲。
「明天我們搬家囉，施施呢找不到我！」
父女衝突





Aadmi Andy

Back Hoe Services Ltd.

AND BUILDING CONTRACTOR Call ANDY

1303 EAST 19TH AVE.
VANCOUVER, B.C. V5V 1L4

BUS. 872-3411
RES. 879-1185

電話：八七二—三三一—ANDY 接洽

位於 3735 ALBERT ST. 風景優美，地位適中。50X120，批發價銀九萬九千元。電話 872-3411

建造新房屋

專建造新房屋一千三百方英尺，標準地段，價銀由十二萬五千元至十四萬五千元。

電話：872-3411

3735 ALBERT ST. 舊屋出售

賣，50X122，地位適中，風景優美，價銀九萬五千元。租金每月六百元。財政無困難問題。電話：八七二—三三一—欲查詢有關開闢，挖地拆屋等工程。請

千七方尺樓出售

代理買賣一切地產及物業
免費估價忠誠服務十萬元以下屋十多間

▲七萬四千五百一十六元，E. 8 兩睡房，十六呎地，近雷打梳來百老匯。

▲九萬二千五百三十一元，PARKER，兩睡房及一套房，33X146，近ALMA。

▲九萬九千三百二十四元，E. GEORGIA，近PNE，特大兩睡房，及一套房。

▲九萬九千五百四十三元，4397 WELBYN，大三睡房，有土庫，33X122，近京士頓夾魯拔。

▲2576 E. 27，美麗兩睡房，土庫有屋。

▲1857 E. 52街，三房有土庫，VICTORIA夾49街，價錢七萬六千五。

▲新屋本拿比北部樓上三房，土庫完成，57X157，急賣十三萬餘。

▲本拿比區新屋佔地半英畝，風景優美，四睡房，位於CAPITAL HILL，價錢二十萬。

▲KILLARNEY區，四睡房，價十萬以下，首期只需一萬，其餘可供業主十五厘。

▲2849 E. 42

六月新盤

市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821



本館創業六十餘年經驗豐富最新裝修寬大禮堂棺木山地式式俱全

本館特聘華人經理李顯理二君爲僑界服務

廿四小時電話：二五四一、二八二二

宗教儀式任君選擇鄰近華區交通方便



業主經手
陳健鏞

陳健鏞

KINSON CHAN

公司: 685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2Y2

住家: 321-2121

▲中藥業舖生意，位京士威旺街，年做達卅九萬，潛力未盡，如添寄鮮花，生意穩定增加，有長批，僅收七萬八千五百，隔間夾夾十二街西，名號藥店生意，名師設計，一流裝修，顧客川流不息，做六日，時間九至五時半，日做約四百五十，利潤厚，有長批，售六萬九千五百，買比夾四十四街西，潔白，一廳兩睡房有土庫，地大41x324呎，售一十四萬餘，乃磨米，Tr. Lumph. 一廳兩睡房，土庫完成，柏文地35x122呎，售十一萬餘，東區潔白，一廳兩睡房，無土庫，八萬餘，異帶，一廳三睡房，屋架舖一間收租，佔地2x12呎，僅售十二萬九千元，抵買北溫，果菜鮮肉店連實業，做七日，時間十至六，年做卅四萬，樓上柏文一組，工商業西西餐館連實業，僅售六十八萬餘，一百座位，日做千元，僅售六十多萬，北溫旺街，兩大舖位及上層醫生樓，佔地七千呎，年租八萬，取價八十多萬元，列治文四大舖位，Plaza，地二萬五千呎，年租九萬六，無什費，售一百一十萬，埠心，六舖位，取價一百一十六萬元，九萬二，無什費，取價一百一十六萬元，高洪林旺街，兩舖位及樓上，十四年新，水泥磚建築，租滿，有批，售廿九萬，溫市，五舖位，Plaza，佔地126x100呎，年租近四萬，無什費，取價五十多萬，本那比五大舖位，實用面積三萬五，佔地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬，可升杭九一三至七號，四舖位，四年新，水泥磚建築，租滿有批，售卅九萬，乃磨米，新商業舖，三萬呎，餐館等租名，年租八萬八，無什費，售八萬十萬，各類型東西區房屋均有代售，恕不盡錄

本拿比電器修理公司

524-2440 (廿四小時服務)
政府合法牌照, 經驗豐富, 收費合理, 保證滿意。
WAVE OVER, 九折優待, 免費估價。

林佐

PHONE: 299-8056
免費估價, 陽台改建, 土庫改建, 房屋改建, 承接裝修。

嘉華冷暖氣工程

煤氣 暖氣 冷氣 廚房
Tel: 251-1616
專修冷暖氣, 煤氣, 廚房, 衛生間, 浴室, 廚房, 衛生間, 浴室。

諾里冷氣工程公司

專科大小商業冷暖氣工程, 設計安裝及修理, 忠誠服務, 快捷妥當。
電話: 871-0139
3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替您安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鉛質外牆以改善您住屋的時候嗎? 這不但增加您住屋的舒適和價值, 而且還使您將來付給較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗, 換新的雙重玻璃窗(內十空間)或將您目前的單玻璃窗改為雙重玻璃窗以便節省能源。
請到卑詩省最大的鉛質製造商查詢。我們營業額巨大, 保證價廉物美。
ALCAN公司是價錢低, 品質佳, 服務可靠的象徵。
請撥電查詢, 估價完全免費。用英語接洽。

電話: 420-1125



東昇建築工程公司

承接室內外裝修, 水電, 沙井, 土庫等一切工程, 政府註冊, 價錢公平, 晚九至十一時。
電話: 872-7272 陳治

英皇電器修理工程

合格牌照, 新裝電火, 免費估價, 電器修理。
電話: 298-8888 八八八八八八

蔣強泥水木工

KEN CHONG
電話: 926-7984
總價工土樓住遙
約錢無庫梯屋控
一免收大小間內外
叫費到小格台整
到估最之分漆修
到價平之修芭

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS

Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1
366 E. 57th Ave. Vancouver B.C. V5X 1S7
□ 上門拍攝家庭照 □ 人像攝影
□ 結婚喜慶攝影 □ 特約攝影
□ 商業攝影及設計 □ 承接黑白彩色放大
"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS"
SALES PERSON/COURSE
ON THE JOB TRAINING
本公司加開攝影技術, 商業沖晒及攝影器材修護
員訓練班。課程包括: 攝影沖晒; 結婚攝影; 集體攝影; 人像攝影; 人像攝影; 人像攝影; 人像攝影。
全部課程共三個月完成。每週上課二次, 每班次人數限額十五人, 中西師授課。
課程主任: 謝永源
歡迎詢問
電話預約: Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

滿堂紅建築裝修公司

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

何仲生

JOHNSON HO
公司電話: 438-1455
住家電話: 464-7602

滿堂紅建築裝修公司

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
伍仁達 ALAN ENG
住家電話: 327-2000

燕梳全科

專門代理人壽汽車
房屋等各類業務
服務快捷保證妥當

六月新盤

▲ 溫哥華西區, 兩睡房, 舊屋, 地段 33 X 132, 交通方便。
▲ 溫哥華西區, 兩睡房, 舊屋, 地段 33 X 132, 交通方便。
▲ 溫哥華西區, 兩睡房, 舊屋, 地段 33 X 132, 交通方便。

B B 公司

TEL: 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296
667-7680
▲ 五十多萬, 大地, 四房, 十二萬多。
▲ 三十多萬, 大地, 十三萬多, 可接充。
▲ 乃路近三十, 單層三層, 九百尺, 八萬多。
▲ 大柏文, 有小花園, 五萬三, 銀期可議。
▲ 五十五萬, 兩層, 三層, 土庫, 共五睡房, 十二萬多。
▲ 生意經
▲ 高貴林, 購物中心, 背後工業地, 可以存貨甚多, 不能盡列, 歡迎詢問交換。
▲ 溫哥華, 購物中心, 背後工業地, 可以存貨甚多, 不能盡列, 歡迎詢問交換。

Century 21

TRADEWIND REALTY LIMITED
YULAN WONG
872-0321
或 261-3073
適合首次買屋人仕!
▲ 二十至三十年平
▲ 房屋數間。
▲ 價八萬至九萬。
▲ 首期只需二萬元。
▲ 本公司提供各項貸款資料。

A. E. LePAGE

梁君 PAT. LEUNG (梁兆明)
Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558
投資買賣房屋按揭物業管理免費估價服務週到零舍唔同
▲ 界限街二層新上下層完成十五萬。
▲ 溫哥華西區, 兩睡房, 舊屋, 地段 33 X 132, 交通方便。
▲ 溫哥華西區, 兩睡房, 舊屋, 地段 33 X 132, 交通方便。

Block Bros. Realty Ltd.

公司電話: 435-1471
或 687-7711 PAGER 7889
GRACE LI 李張蘭芳
住家電話: 464-1091

歡迎換屋

▲ 五十多萬, 大地, 四房, 十二萬多。
▲ 三十多萬, 大地, 十三萬多, 可接充。
▲ 乃路近三十, 單層三層, 九百尺, 八萬多。
▲ 大柏文, 有小花園, 五萬三, 銀期可議。
▲ 五十五萬, 兩層, 三層, 土庫, 共五睡房, 十二萬多。
▲ 生意經
▲ 高貴林, 購物中心, 背後工業地, 可以存貨甚多, 不能盡列, 歡迎詢問交換。
▲ 溫哥華, 購物中心, 背後工業地, 可以存貨甚多, 不能盡列, 歡迎詢問交換。

黃小姐

欲知詳情請電黃小姐聯絡。

陳宗怡

Andy C. Chan
公司: 684-8025
住宅: 298-8555
▲ 北溫購物中心, 新屋, 兩層, 兩睡房, 兩衛, 地段 33 X 132, 交通方便。
▲ 溫哥華, 購物中心, 背後工業地, 可以存貨甚多, 不能盡列, 歡迎詢問交換。

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.
215-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. V6B 1S5
住宅: 298-8555
▲ 北溫購物中心, 新屋, 兩層, 兩睡房, 兩衛, 地段 33 X 132, 交通方便。
▲ 溫哥華, 購物中心, 背後工業地, 可以存貨甚多, 不能盡列, 歡迎詢問交換。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣生意
▲ 高貴林, 購物中心, 背後工業地, 可以存貨甚多, 不能盡列, 歡迎詢問交換。
▲ 溫哥華, 購物中心, 背後工業地, 可以存貨甚多, 不能盡列, 歡迎詢問交換。

湯天豪 Howe G. Tong

公司電話: 687-2215
住家電話: 325-0527
▲ 高貴林, 購物中心, 背後工業地, 可以存貨甚多, 不能盡列, 歡迎詢問交換。
▲ 溫哥華, 購物中心, 背後工業地, 可以存貨甚多, 不能盡列, 歡迎詢問交換。

端陽競渡今昔



端陽競渡源遠流長，相傳是爲紀念屈原的，後來演

變成爲民間的水上運動，盛行於長江南北各地。時至今日，華人社會多仍保留這種習俗，中國大陸、台灣、香港、澳門，甚至東南亞都有龍舟競渡的盛會。

據「荆楚歲時記」載：「歲時，荆楚歲時始於戰國時，屈原五月初五日投汨羅，故武陵（今湖南常德）以此日為競渡以招之。」南北朝的「水經注」也謂：「屈原懷沙當世之郊」三閭河，相傳為屈原生前濯纓行吟之地。今出土五月初五競渡，有返古敬賢的，必唱曰：「薄有故鄉，無悔回，莫待江北冷風吹。」端午競渡到了隋唐已普及全國。「隋書地理志」：「競渡之戲，其俗惟齊魯，權輿亂晉，喧震長淮，騁者如也，諸部皆然。」唐人崔寔也有詩誌盛：「柳枝夾岸，

台灣端午節傳說

據說很久以前台灣有個不孝子，天出外工作都要母親給他送飯，煮了者蔬菜不合口味，他就大發雷霆，甚至打母親。親友和鄰人看不過眼，加以勸，他却置若罔聞。直到有一天，這兒見一隻母羊剛產下一羣小羊，雖然自己病了，還勉力餵小羊吃奶，憐憫情深。一旁觀者，深感慈愛偉大，想到母親多胸育幼高堂，深感慚愧，決心補救前非，好孝敬父母。適逢五月初五端午節來到，他的母親如常給兒子送飯，他急忙上前接，本想幫母親攪飯，不料，其母親竟為兒子又要來打她，驚恐過度，竟跳海死了。這人恨得不已，從此日夕思念母親。為了不讓海裏的動物吃掉母親的屍體，同時也為了表示祭祀，他每年這一天包裹一些糞子，扔到母親投水之處。

後來，台灣人就利用這個故事來教兒孫，要孝敬父母，毋忘親恩。

端·午·小·掌·故

端午，爲陰曆五月五日。這一天，六朝和六朝的人不稱端午，只稱五月五日。從唐代開始到現在人們才普遍的稱它爲端午或端午節。

在古人的心目中，這一天原是一個不吉利的日子。戰國時的孟嘗君、西漢的王鳳、……據說都是五月五日出生的，他們的父母迷信這一天出生的人，將不利其父母，都想把他們的孩子不養。幸虧都因爲有人談阻或暗中把他們撫養，他們才長大成人。

否則他們剛剛呱呱墮地，就得死於非命了。不過到了六朝以後，陰曆五月五日才逐步成爲人們所喜愛的，一個熱鬧的節日。這一天，有條件的地方，可以看到賽龍舟，還可以吃到各色不同品類的粽子。

這粽子的形成，和中國的大詩人屈原在陰曆五月初五自沉於汨羅江的傳說是不分開的。相傳屈原與舟子都是當時百姓撈救屈原而用的工具和食品。這正反映百姓對屈原的愛戴。

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具, 原價 \$ 510, 現售 \$ 299.50
CRANE水廁, 多種顏色, 原價 \$ 178.50
現售 \$ 99.50

不鏽鋼盥水原, 原價 \$ 146, 現售 \$ 89.50

多種顏色浴缸半價出售。

不同顏色掛牆式洗面盆 \$ 32.50

另有各種顏色掛牆式水廁, 適合土庫用, 半價出售。

其他水喉用品幾少減價兩成。

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Dr.

水喉漏水
專門修理及安裝，
價格相宜。請電：
四三七—四四九六

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外。油漆裝修。
土庫間格。各式隔牆。
從業悠久。頗著信用。
下午六時后
電話：二五五一八七三三

忠誠裝修
吳先生
電話 255-3301
430-5061
承建新屋
土庫間格
籬芭水洞
陽台車房
內外油漆

朱氏裝修
電話：433-978

政府牌照	裝修改建	土庫間格	大小工程
------	------	------	------

另有長期合約
修繕小工程

鐵河欄

防盜窗花
樓梯扶手
鐵器工程
上門燒釘
免費估價
電話 438-50

承接：土庫間格、屋鋪內外
水電油漆、大小工程
價錢特平、工作快捷
諸電：二五五一四一五二
二五四一八二八

劉 承接裝修
油漆 土木工程
富 地址: 636 E. 14 Ave
新電話 879-4389
平勝土木裝修工程
P. S.
CONSTRUCTION

專門起新屋
圖則任君選

中西建築師
手工最上乘

代理買賣一切地產
物業，免費估價。

公司：736-3831 或 687-7711
住家：733-4736
PAGER 410 (24小時)

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

(Jim Fong)

房屋

- ▲本拿比，4289 HALLEY ST. 三房，油木地板，土庫完成，地66x120，保養一流，平價出賣。
- ▲東區三房及土庫 TOWNHOUSE 八萬多
- ▲西區 6730 OAK ST. 五房，大客廳，土庫完成，雙車房，二十多萬。
- ▲西區 SEAUGHESSY 六房，三廳，四廁浴室，地100x140，美麗花園，四十七萬。
- ▲西區 OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三層華麗大屋，地60x116，三十多萬。

升屋

- ▲西區 7790 CAMBIE ST. 雙邊房，每邊四房及土庫完成，地72x118，全部租出。
- ▲東區上下房屋，846 E 16 AVE，三車收入，價錢相宜。

商業樓

- ▲西區哥蘭興旺地區，一年新磚樓，二千九百尺，地下停車場，特別為餐館設計建築，特樓急售。
- ▲緬街八年新磚樓，專做唐餐生意，酒吧，座位一百四十個，最好增加茶市，生意及物業三十多萬。
- ▲東區兩個舖位，無雜費，二十七萬五千。
- ▲八年新磚樓，兩舖位及西組柏文，四十多萬。

柏文樓

- ▲東區十一年五十六組，年收二十五萬多，首期低，銀期供業主，一百九十九萬。
- ▲本拿比十二年全部翻新，保養一流，八十三組，收入高，近商場及交通方便，三百三十萬。
- ▲西區 WESTEND 地王，二十一組，按揭十二厘。
- ▲北本拿比二十年，四十一組，一百九十八萬。
- ▲東區二十年，四十五組石屎大廈，內部完，全翻新，收入高，一百八十九萬。

生意

- ▲西雲高華唐餐生意，地區高尚，四百柏文林立，座位一百四十個，現代化廚房，最好做茶市及上海餐，平價出賣。
- ▲東區西人雜貨生意，大部份賣鮮花，利錢高，日做八百五十，八萬九千。
- ▲西區咖啡店，座位七十八個，日做五百，六萬多。
- ▲大型西人雜貨市場，獨一無二，無競爭，日做一千五百，單買生意九萬九千，或實業及生意，五十七萬。(另有銀行租客每年收兩萬元，按揭260,000，十二厘)

特價急賣

- ①全新石屎樓，有一房及兩房，建築一流，有爐頭，洗碗機，雪櫃等，224 E. 12 AVE (近緬街)，交通方便，去唐人街，一房六萬九千，首期一萬九千，按揭五萬元供業主十三厘，每個月供551.20，兩房七萬九千，首期二萬九千，五萬元供業主十三厘。
- ②近唐人街五年新一組柏文，兩房，按揭五萬二千，十四厘息，七萬多。



BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 CHRISTINE LEUNG
 PAGER 687-7711 No 7011
 住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

RICK WONG



黃春仁
 住家: 255-2262

代理賣屋。免費估價

急賣

來 SOLICAN, 實價相宜。
 ▲溫哥華市中心一廳柏文, 只售六萬六千。
 ▲溫哥華商業樓宇旺地, 現月收租近三千元, 價錢相宜。
 ▲柏文兩房一廳, 有風景, 開價七萬五千。
 ▲增坪避暑新屋, 近湖, 只售六萬五千。
 ▲CAPITAL HILL, 風景好的起屋地兩幅, 價錢相宜。
 ▲烈治文, 接近新區, 有地一幅 80X141, 可劃兩幅, 交通方便, 接近市區, 價錢相宜。
 ▲十二年以上下屋, 八街東, 每月收租過九百。
 ▲一房一廳柏文或二房一廳, 七街東價錢相宜。
 ▲CAPITAL HILL 兩幅住屋地, 好風景, 環境優美。
 ▲雲島, 生意連實業, 兩舖位, 四組柏文及餐館, 共取價十五萬五千。
 ▲溫市東區, 商業地 66X120, 一磅空地, 一磅有地架樓上柏文樓下果園, 地及建築之物可另出售。
 ▲三十三地段, 一房一廳, 七萬四千九。
 ▲五房一廳, 三十三近城多利, 全部新裝修, 十一萬九。
 ▲CAPITAL HILL, 紅石面, 三層新屋兩間, 風景優美。
 ▲星明E點至四四四 4436 OXFORD, 6N GLENDE AVE N. BY.
 ▲唐人街九組柏文出售, 月收超過二千, 樓上舖位, 十九萬九。
 ▲雲東三十二年屋, 超過一千二百尺, 好風景, 開價十一萬七, 36X122。
 ▲三十年, 土庫完成, 八百多尺近 PNE 十萬零九。
 ▲五十二近城多利, 三房二廳, 八萬九。
 ▲兩房一廳, 八街夾雷馬梳, 柏文地, 七萬九千九。
 ▲兩房一廳, 土庫完成, 近 PNE, 九萬九千九, 33X140。
 ▲華埠東區乃磨夾二十七街, 二十五, 二一五年, 二一五年, 土庫完成。
 ▲華埠東區, 四年新屋, 地好, 風景優美。
 ▲華埠東區, 近 PNE, 樓上樓下, 兩房一廳, 九萬五, 有四萬十四厘息按揭。
 ▲本拿比十七, 豪華新屋十五萬五, 可供十萬元以上五厘息給業主。
 ▲本拿比新區, DEER LAKE 有十塊地, 55X120 價錢相宜。
 ▲北本拿比半畝地, 泳池, 網球場豪華大屋, 二十三萬九。
 ▲未完成本拿比 DEER LAKE 八睡房新屋, 77X100, 建築師破產大平賣。

▲開價八萬九, 三層舊屋, 丹屋地, 三浴室, 四間睡房, 十四街夾非沙。
 ▲溫哥華四十二街, 三房一廳, 土庫完成兩房一廳, 現收租七百五, 實價八萬二千。業主可借一萬元免利息。
 ▲本拿比豪華大屋, 50X123, 每層二千尺, 熱水爐, 街邊地面, 建築師面臨破產, 特價出售。
 ▲二十四街四房一廳, 開價八萬五千, 屋主急售。
 ▲東區二十五街, 二房一廳, 土庫二房一廳完成, 開價八萬九千, 屋主急售。
 ▲東區近京士威, 33X138, 兩房一廳, 土庫完成, 有四萬九千銀期十三厘, 息至一九八五年, 開價九萬二千。

鍾天賜 876-4571
 (-)逢星期日：三至五時開放：
 60 E. 17th AVE.
 一個街口到舖街，三房一廳，
 33x120 呎屋地新式浴廁及廚
 房，土庫兩房一廳，廚廁俱全，
 每月收租三百七十元，有得住有
 租收，取價 \$99,000。

△八十二組三層式柏文，十三年新
 位於登尼比區近京士威，佔地
 五萬五千呎，平均每單位取價
 僅三萬九千多，可接一白六
 十萬銀期十二厘，投資好機會。

(-)西區地王 DENMAN 夾 ROBSON
 街角商業樓：樓上八單位柏文，
 樓下四間舖，舖面六十二呎，
 取價八十二萬元。

雷廣庭 926-9771
 △北雲埠一年新仔屋，每邊三睡房
 客廳餐廳，三套浴室，全部地磚
 月入一千八百元，開價二十三
 萬，歡迎以舊交換。

伍澤森 327-7842
 (-)華麗新屋，一四〇〇平方呎，
 熱水暖氣，只開價十六萬九千
 元，接受合理還價，週末二至
 四時開放，地址：1449 -
 RENFREW ST.

(-)一六〇第廿一街西。高尚地區
 一廳三睡房，土庫另有姻親
 聯房，平賣十萬零九千元。

△華麗新屋一四零零平方呎，熱水
 暖氣只開價十六萬九千元，接受
 合理還價，週末二至四時開放，
 1449 RENFREW ST.

△2503 FRANKLIN 東區近乃磨
 街，全部翻新屋，一廳三睡房，
 土庫有一廳二睡房 十一萬九千。

△新屋減價急賣，正層三睡房，千
 三餘尺，33x150 地，現只開
 價十四萬九，勿失良機。

△雲市東區，半年新靚屋，標準地
 段，正層千三呎，有三睡房，另
 土庫完成，可幫你供屋。

△另有廉價屋出售，請電垂詢。

徐松齡 263-9854
 △煤氣鎮珠寶店生意佳，白人店主
 經營多年，現退休急賣，叫價十
 多萬元，生意連貨及生財工具。
 △西區靚屋，環境優美，近學校商
 場，交通方便，四睡房，土庫完
 成，地 60x122 尺，取價卅餘萬
 △西區中餐館，外賣兼食堂，裝飾
 幽雅，四十座位，店主離埠，開
 價四萬二千五。

**Success in
Autoplan**
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE



ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑
 衆服務。阮君畢業於卑詩大學，
 居本市多年，對本地地產情況熟
 悉，各僑胞如有房屋買賣委託。
 阮君自當竭誠服務。

△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標
 準地，十一萬九。
 △東廿一街，八年新靚屋三睡房土
 庫完成，十五萬餘，有價講。
 △炸魚快餐外賣店生意，二萬五。
 △市內煤氣鎮服裝精品店生意，租
 批長，取價四萬九千元。
 △3282 E. 45. AV. E. 四睡房闊大
 屋 50x109 地，月入八百元。
 取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE AND INSURANCE
 145 KEEFER STREET VANCOUVER
 辦事處新電話：687-8899

**代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險**

我們的商業無稅保險最平
 平過人服務好
 勿遲疑快快來

保證滿意

*本公司服務時間：星期一至星期五
 九時至五時半 星期六：九時半至一時



呂角主三劇該是這，場上《遠行》，備按場劇單界。華達任和玲裕鄭、偉良

鄭裕玲台上突告爆吹

鄭裕玲在昨晚參加「星島四四」時，突然宣佈與鄭偉良分手。由於她與鄭偉良的關係，在八月份所開之新節目，其內容已與鄭偉良無關。鄭裕玲在「星島四四」中，仍是以時代女性形象出現，但鄭偉良則以「鄭偉良」之名義，繼續主持該節目。鄭裕玲在「星島四四」中，曾與鄭偉良共同主持，但鄭偉良在八月份所開之新節目，其內容已與鄭偉良無關。鄭裕玲在「星島四四」中，仍是以時代女性形象出現，但鄭偉良則以「鄭偉良」之名義，繼續主持該節目。

離開電視工作減 鄭文雅並無後悔

由於新戲院的工作，鄭文雅決定離開電視工作。她表示，雖然離開電視工作會減少收入，但她並沒有後悔。鄭文雅在離開電視工作後，將專注於她的戲劇事業。她表示，雖然離開電視工作會減少收入，但她並沒有後悔。鄭文雅在離開電視工作後，將專注於她的戲劇事業。

台視邀請蕭芳芳 飾演名人陳香梅

台灣電視台邀請蕭芳芳飾演名人陳香梅。蕭芳芳表示，她很高興能飾演這位偉大的女性。陳香梅是台灣著名的外交官和作家，她的生平事蹟將成為蕭芳芳在劇中的靈感來源。蕭芳芳在飾演陳香梅時，將展現她的智慧和勇氣。

宏基建築有限公司

專門承建新屋 舊屋改建
土庫間格商業住宅圖則設計
政府牌照 快捷妥當
電話：327-2335

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨快捷妥當
電話：255-9147

建安工程公司

新建築屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗豐富
政府合格牌照精工
安設電氣水電設備
煤氣設備以及冷卻
工程空調設備歡迎
電詢免費估價

許忠鋁質窗門

鋁質窗門 鋁質外牆
鋁質窗門 鋁質外牆
鋁質窗門 鋁質外牆
鋁質窗門 鋁質外牆
鋁質窗門 鋁質外牆

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

BLOCK BROS.

溫哥華士嘉堡 3107號
David Tu
公司 435-1471 住宅 298-4903
或 524-8581 傳呼機 4211
房屋地產 買賣投資

BLOCK BROS.

Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus: 321-6881 res: 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

百萬能實業公司

(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3161
住宅: 274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨 (亞B)

林文和

MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

Century 21

PRUDENTIAL ESTATES
PHILIP WOO
胡志堅
辦事處: 273-1744 8061 Anderson Road
住宅: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

PETER CHEUNG

張嘉倫
MENZIES LTD. (COQ)
1212-2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244

胡關誠 John Woo

電話: 873-0507
688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-6111 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 Water Street,
Vancouver, B.C. V6B 1A1
tel: (604) 687-7750

代理買賣地產物業

免費估價
楊瑞玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
321-6881 或 736-1039

GARY YEE

余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠為閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

新興實業公司

陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

看完本報請即定閱

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway 435-2333
NOW SHOWING 7 & 9:30 P.M.
DOUBLE BILL
JOHN HINES & ANNETTE HAVEN STARRING IN
THE DOUBLY SEXY
FEMALE ATHLETES
ALSO SHOWING
HEAT WAVE
MON-FRI ONLY! ADULTS \$4 SR. CITIZENS \$2.50
LUNCH: 11:30-2:00 PM. CINEMA 2
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
LIMITED ENGAGEMENT

海外聲藝娛樂有限公司主辦
紅綫女電影節
在金冠戲院盛大公映
電話: 874-6131

即日放映
搜書院
同場放映
西廂記
放映時間每晚七時半
星期六、日加開午場

先睹紅綫女五十年代風采，再欣賞紅綫女八十年代舞台造詣，保證迷醉眼福，耳福！

華聲 電話: 685-1110

兵兵賊賊

徐少強、許炳森

同加場映 雪山飛狐 田園、龍君兒

新聲戲院

Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話 682-0725
逢星期一換片 每日下午一時半開始放映
由六月十四日至六月二十日止

瘋狂女煞星
成人電影，十八歲以下不宜觀看
為女性導，劉忠良領銜主演
為伸張正義，陳星
弱女成煞星，劉忠良領銜主演

同場放映

熬雙雌雄

懸疑多端，撲朔迷離，
好漢識好漢，
英雄重英雄。

明記建造
造木裝修、土庫間格、露台車房
程、泥水電氣、內外油漆、大小工
程、電話: 274-7918

Edgemont Construction Ltd.
電話: 255-3492
裝修工程
及
承建新屋

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A. CHIN 陳達良 291-0505
承接大小
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

K&K Construction
TEL. 321-0357
設計安裝
水喉潔具
土庫間格
免費估價

職怡裝修
電話: 254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
露台車房
免費估價

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋頂
舊屋翻新
修理水潤
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

永聯建築裝修
價錢廉 手工美
工程大小
一律歡迎
電話: 255-8957
251-5529

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話: 682-6611
住家: 321-9831 住家: 277-5623
傳呼機: 687711-7878
賴錦泉
▲西區尾「咖啡屋」每日千元生意，同一舖主，經營九年，九十座位，日開九至八時，星期二休息，有酒牌，調酒師，近酒店商場，舖主退休，售十四萬餘。
▲白石鎮「果舖」每年生意二十多萬，樓上有住宅，連物業開價廿三萬，淨生意開價四萬九千元。
▲ROBSON 近 DENMAN 街「著名餐館」，好生意，潛質未盡，年收四十餘萬，售十九萬餘。
▲雲東區「自助洗衣店」，容易管理，一萬三千元。
▲著名「麵粉麵食餐館」出讓，有近百座位，及百多個泊車位，尚有長批，生意旺，近細街及「炸魚店」，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，向有五年批，開價三萬五千元。
▲市中心小型「餐館」十多座，開價一萬元。
▲近 BURNHAMTHORPE 街，長批，一百餘座位，生意蒸蒸日上，股東欲回國售廿二萬餘，六十餘座位，優良設備，廿六萬。
▲北溫哥華八區「LION HOUSE」，全新建築，西區牙士街，三層樓式，十二車位，各有分層，每層面積約二千呎，滿舖地盤，另有地盤，並有各名貴傢俬，雪櫃，洗碗機，電器，可遷往溫哥華及溫哥華市景，交通方便，自用分租，穩健投資，去年開價超過四百萬，現自利生意，合大割價，廉售八十二萬，現金付款，尚有商量，歡迎參觀比較，勿失良機。
▲西區六十四街「三房住宅」，開價十一萬餘，有七萬餘銀期，另西區「廿三呎地」一塊，開價十一萬。

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN. B.C.
公司電話: 430-1123
(隨時問盤，四人為你服務)
▲咖啡店急讓，租平，二十多年生意，開價二萬七千元。
▲唐餐館，一百座位，有烈酒牌，雲東區大街，九萬五千元。
▲英文書店，只售一萬九千元，海鮮魚舖，菲沙街，二萬五千元。
▲美容院，近士嘉堡，二萬二千元。
▲購物雜貨店，菲沙街，一萬六千元。
▲北溫哥華車庫，每年淨賺四萬餘，開價三萬元，貨另計。
▲酒店一間，雲東市中心，二十八座房，生意只售十五萬九千元。
▲肉舖一間，二萬五千元，另一間十四萬九千元。
▲藥房一間，百老匯街，只售三萬五千元。
▲WEST END 柏文，一睡房，七萬九千元，1111 呎。
▲FALSE CREEK 全新三睡房，十一萬九千元。
▲木拿比兩睡房柏文，接近一千呎，一切方便，開價九萬二千元，有價讓。
▲東區小柏文，一睡房，近菲沙，百老匯街，六萬餘。
▲四睡房柏文，近史丹利公園，業主願意直接接取銀四十二萬三千餘。
▲東區柏文，共十三組，八十七萬五千元。
▲高貴林(唐屋)地區正中，只售七萬二千元。
▲西區觀景，高尚區二九〇三號廿四街，交通方便，十五萬餘。
▲高貴林，上下兩層，全部完成，地點正中，只售十萬九千元。
▲烈治文山，一年新左右，四睡房，四十呎地，十五萬九千元，急售。
▲西士打入街商業舖，樓上柏文，地闊四十九呎，開價三十四萬五千元。
▲東區商業樓，樓下兩舖，樓上五組柏文，八十六萬五千元。
▲烈治文山，有屋，共兩畝半多，八萬首即可過戶，三十二萬五千元。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204
DAVID TAM 譚清華
▲代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌·轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業·生意燕梳
▲忠誠服務·價錢相宜
店側停車·無須久候
▲詳細解答·保險問題
▲請電譚君·或司徒太
六月新盤
▲2152 PARKER 三睡房新屋，土庫可完成合法出租單位。
▲2448 OXFORD 三睡房新屋，學校交通方便。
▲4070 VICTORIA 兩睡房，四十二呎地。
▲近細街兩層兩睡房八萬餘。
▲十八年三睡房，土庫完成住宅單位。
▲近細街兩層兩睡房八萬餘。
▲西區四睡房，土庫完成十六萬。
▲東十四街三層上下層新屋標準地。
▲近士嘉堡兩層兩睡房八萬五。
▲街角果舖生意，位柏文區，四萬九。
▲百老匯街四組柏文，兩間舖位商業樓。
▲烈治文山兩層兩睡房柏文，近第二公路及購物商場，年收二十餘萬，有低息按揭提供，開價二百萬。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話: 876-8841 住家電話: 420-1851 254-4655
六月新盤
▲地王舖，生意極好，專利經營馬路，雜誌，獎券，日入六百元，廉讓四萬餘。
▲六十一街五九六呎米屋，四房兩廁，土庫浴廁齊全，廿五年新，只收價八萬二千。
▲乃磨夾五街新屋，七房四廁，土庫完成，地闊五十呎，相等兩層兩睡房，設備豪華，取價廿四萬九千元。
▲北溫大藥房，有酒牌，三舖位裝修觀，地點旺，讓九萬九千元。
▲乃磨夾五街新屋，千三呎土庫完成，手工好，十六萬九千元。
▲鮮肉舖可容鮮魚，適合夫婦拍檔，特價一萬五千。
▲代客建屋，低息貸款，款式任擇約七萬元。
▲西士打兩睡房柏文，四十六呎，五萬五。
▲近士嘉堡兩層兩睡房，特價十六萬。
▲西區地王舖，夫妻拍檔，前最佳，日營六萬餘，三萬八。
▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。
▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬。
▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，平整足地，歡迎換屋，十七萬。
▲西區中果舖，租期長，易學易做，利潤深，四萬餘。

BB 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111
住宅 271-7874
六月新盤
▲溫東四十五街，新屋建築中，佔地 33X119，正層 3083，土庫未建，熱水暖氣，中心吸塵，電動車門，要價二十四萬七千，有價讓。
▲溫西兩層兩睡房最高級住宅 3000X99.5 街角地，有泳池，254 呎投資自住最相宜，要價五十九萬五千，有價讓。
▲烈治文山高級住宅區，地 60X128，實用面積 3170 平方呎，廚房 31X11，主人房 13X15，三套廁所，四年新，果樹五顆，玫瑰園及公園，人見人愛，減價二十三萬九千。
▲盤那比高級區，二年新屋地 56.5X120，正層 1738 平方呎，室內特別設計，中心吸塵系統，裝修宜人，減價十九萬九千。
▲素里高級住宅區，佔地 100X400，每層約 2000 呎，共三層，全部裝修妥，要價四十七萬五千。
▲素里耕種地 1.55 英畝，一邊工業地，另邊商業地，近活活公司新定購物中心地段，投資良機，千載難逢。
▲烈治文山兩層兩睡房，佔地 55X93，實用 1664 平方呎，四年新，三房及家庭室連廚房，主人房有浴室，要價十五萬九。
▲烈治文山街角地 88X44，平房一層，三房，廿七年新，近學校及巴士，可申請分成兩幅地投資自住最相宜，要價十一萬四千。
▲專做西人生意餐館，有二百七十座位，生意興旺，欲知詳情，速電連絡。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835
住家屋
▲華埠兩層兩睡房，可住兩伙人，存屋地，可充租期四萬五，年息十五厘，開價十一萬五，有價讓。
▲西區四十六街六十六呎大地段住宅，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
▲雲東區 376 ELEMING ST.，近三十七街，四十五呎一百二十呎地段，廿年新，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成兩房兩廁，可獨立出租，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請速價，認真買賣，機會莫失。
▲雲東區四年新屋，六十呎一百呎地段，此有林區一年新屋，居住面積一千八百平方呎，屋主急售，連新裝修一齊出售，取價十萬九。
▲近華埠兩層兩睡房，商業地段，四十七呎乘一百二十呎，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓，興旺地區，八十七呎乘一百二十呎街角位置，樓宇面積約一萬呎，取價六十九萬元。
▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座於二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。
▲白石鎮大商場西餐廳，室內座位七十，另露天座位五十，裝修修，餐館名貴，有酒牌，經營容易，利潤深，潛力未盡，尚有極大發展機會，開價二十四萬九。

再了！願你和他幸福！他不單是爲我，而且，也是爲你幸福！

沒有，比你更愛我！因爲你們都是愛我的。

你們應該互相照顧，互相愛護。

我走不到很遠的地方，小元，無論到那兒，我仍爲你憂心！遺憾，我不清楚做個好丈夫，爲我，我不能給你安全感，喜尼才能令你幸福果！

「笨蛋！笨蛋！」小元氣得把信撕碎了，拿起筆，寫了幾行字。

麥斯司：你好像，得意忘形了。

喜尼是我的人，但我不用親自去報恩，你放心，我會照顧喜尼，儘快關心愛我的哥哥一輩！

我已把你的事告訴他，他興好風度，祝福我們，他，是權威的！

的 那裏 因 快 她 親生 還

小元哭嬌嬌：「這封假交給他，叫他不要創的謠言的人。」

「王小姐，你要出去？」

「去趕集，市裏賣的『一』喜歡吃的豬扒，可能今晚就回來了。等會見！別忘了爲我找一大單位！」

「王小姐跳着跑出去，她是那樣自信，那無憂。她知道李國權一定會回來，因爲愛她需要娶她。」

(完)

社會奇情小說 預告 · 車軌

豪門奇譚

「汪小姐，你滾出去？」

「去超級市場買菜，麥子」已喜歡我的孫兒。

可能今晚就回來了。等會兒！別忘了為我找一大單位！」

汪小姐剛跳着跳出去，她是那樣自信，那無憂。她知道麥子國權一定會回來，因為他愛她不能愛她。

（完）

建、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社
 窗(WINDOW BARS)
 (HAND RAILINGS)
 柱(STEEL POST)
 鐵架(STEEL FRAMES)
 電杆、鐵、鋁製品或修理工作。
 S WELDING
 - 1020 (日)
 - 1428 (夜)
 、台、粵、英語接洽。



明
中

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏

免費估價
諸電：325-5459

昌記裝修油漆公司

接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

余景輝會計師樓

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業
管理及各商會。

地址：雲華片打東街二百號
二〇三室（鍾街夾片打街）

辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半星期六十二時至四時

電話：663-4406

屋及一切貨物，價錢公道，快
 妥當。電：43714942
 代理
 汽車保險、房屋樓宇
 商業等各項燕梳
 公平妥當
 專人指導
 歡迎垂詢
 CANADA FLORIST
 4728 CANADA WAY
 (科仕蘭墓園側)
 FLOWERS FOR ALL OCCASION
 電話：298-0522
 加拿大花鋪
 花王蘇金主理
 色樣美觀
 花花世界
 明仔：294-7918
 有半噸及一噸貨車，專做搬屋
 雜貨運送，快捷妥當，請電

銀行
ING BANK LTD.
 行 駐 港 總 行 安 排






中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話: 687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵廿包庄 \$4.99

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃

設計安裝大小商業廚房冷氣

日夜服務收費從廉

電話: 251-2301 政府牌照

華語: 255-4821 馬文紹

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食牛奶菜蔬櫃

日夜服務電話: 251-2555

免費估價 253-5685 朱先生

D. K. 電視音響修理公司

專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道

電話: 270-4489

299-8056 (晚上六時後)

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

大量進口

由今天起瓷器

碗碟廚房用具,

一律九折。

零沽批發 一律歡迎

五二〇六-八八六: 話電

司公限有豐元

YUEN FONG CO. LTD.

242 East Pender St., Vancouver B.C.

683-6858 683-6859

中國傳統名廠藥酒:

(一) 北京 同仁堂國公酒

(二) 北京 同仁堂虎骨酒

(三) 北京 同仁堂參茸酒

(四) 北京 同仁堂參白蘭地

(五) 上海 十全大補酒

(六) 上海 中國參杞酒

(七) 上海 虎骨木瓜酒

(八) 上海 風濕木瓜酒

歡迎選購試用!

國信有限公司

TRANS-NATION

EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

新到大幫

梅林枇杷果

四安雲南普洱茶

南洋五洲波羅角

良友十五安清遠雪耳

台灣五洲罐頭竹筍粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

台灣五洲罐頭馬蹄粒

長城公司

GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street

Van. B.C. Tel: 669-0833

特別介紹

中國油粘米

每包 (白布袋) 25 公斤

即是 55 磅

每包 25 公斤 (55 磅)

特價只售 1955 每磅米 38¢

介紹期中

買米一包送碗一只

多買多送

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street

Vancouver B.C. V6A 1S9

Phone: 685-9743

本公司受委託為

浙江省龍泉

日用瓷器總代理

藝術瓷器總代理

零售批發 一律歡迎

僑發有限公司

KEEFER IMPORTS LTD.

287 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

TELEPHONE: (604) 669-2351

溫哥華奇化街 267 號

本號專營

華人食品

燕窩魚翅

鮮菓蔬菜

急凍魚蝦

貨靚價廉

歡迎選購

罐頭海味

油糖米麵

香港海產

酒樓用料

行藥茸參堂元位

本藥行定於六月四日星期五

開張營業

參茸補品

地道國藥

歐美藥品

魚翅燕窩

京果海味

中藥配方

批發零售

歡迎垂詢

代理新同樂魚翅田七跌打酒

地址: 溫哥華奇化街二八六號

286 Keefer St. Vancouver B.C.

電話: (604) 687-2513

利昌海產公司

片打街東 260 號

電話: 六六九一六一六〇

新到大批

特價急凍蟹肉

澳洲新鮮帶子

中國對蝦

青島銀白鱈魚

各類鮮明蝦球

中國游水魚

游水新鮮海鮮

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

金冠大酒樓

溫哥華希仕廷西街 122-128 號

122-128 Hastings Street W. Vancouver, B.C. Canada

TEL. 688-6631

金冠點心:

一流出品

一流享受

金冠粵菜:

以食為天

以味為歸

暑假探親特價餐

(足六人用)

八珍瑤柱羹

中式焗牛柳

宮保炒肉丁

紅燒滑豆付

翡翠石斑球

脆皮炸子雞

只半 \$43.

什果杏仁凍豆付

\$120.

與眾不同

暑假期間

(足十人用)

式大熱菜

紫羅牛柳絲

百花炸蝦丸

八珍海參羹

當紅炸子雞

脆皮琵琶鴨

北菇扒時蔬

京都焗肉排

清蒸大石斑

楊州炒飯

檳榔芋

什果杏仁凍豆付

只半 \$43.

\$120.

與眾不同

暑假期間

(足十人用)

家酒邨家岑

SHUM'S RESTAURANT

9097-120th ST. DELTA B.C. Phone: 591-7181 581-2010

3711-NO. 3 RD. RICHMOND B.C. Phone: 270-1122

DELTA 即將加設茶市請注意開市日期

有寬大停車場

每週七天營業

烈治文分店營業時間:

每日上午十時至晚上十時

週五、六延長至十一時

假日照常營業

無大裝服出生精名特

任筵飾務品猛製茶設

歡小優至精海粵美茶

迎酌雅上良鮮菜點市

父親節天倫共樂

崇孝道暢叙樓頭

無大裝服出生精名特

任筵飾務品猛製茶設

歡小優至精海粵美茶

迎酌雅上良鮮菜點市

父親節天倫共樂

崇孝道暢叙樓頭

無大裝服出生精名特

任筵飾務品猛製茶設

歡小優至精海粵美茶

迎酌雅上良鮮菜點市

父親節天倫共樂

崇孝道暢叙樓頭

無大裝服出生精名特

本報廣告效力宏大

★謝永源★

承接彩色黑白放大

藝術攝影

教授：彩色沖晒

電話：325-0177

不列顛尼亞桌球室

1045 Commercial Dr.

VAN. B. C. V5L 3X8

電話：251-3778

最佳娛樂，各樣

球及遊戲機，歡迎

唐人到此消遣。

永久性工友

必需身體健康，視力良好，工作快捷，經一星期試工，合格後，向本公司購買股份，即成為本公司股東，在本公司工作，可分享盈利及職業獲得保證，永不革職。請

電話：270-6033

賞格一百元

如有任何代人尋回於六月十二日星期六停泊於片打街附近ORANGE VW架上LORNE ATKINSON十快速型淺灰色單車，獎賞一百元。此是兒子心愛的物件，如尋回，請電話：688-7841或879-4802。不會查問任何疑難問題。

BRANDON UNIVERSITY
CONTINUING EDUCATION

布蘭頓大學招生

(英文是第二種言語)

特別舉辦高級英文班(沒有文憑)
開課日期：七月十二日至八月卅一日，由上午九時至下午三時。上課時間一百八十五小時，完全教授英文及實地練習，另有社會及文化選課，學費六百元，膳宿費五百卅七元七角半，兩人同房，歡迎函詢或打電話來教育繼續研究系。電話：(204)728-9520

BRANDON UNIVERSITY
Brandon, Manitoba R7A 6A9

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.

溫哥華路街三四八號

電話：六八一·二七二

日所上純機管質香軟

日川等正器發佳滑迎

豆材黃石製衛味可滋

腐料豆芽造生美口順

專為餐館設計服務
MR. MILTON
ANDRIKAKIS
214-2111

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮麵條 各種麵食 批發零售 歡迎光臨

家酒陶陶

102 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

大酒家 小酌 歡迎光臨

園桃
HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎 歡迎光臨

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone: 253-4424

春雲上海全新鮮
卷吞海旦生河
皮皮類麵粉

精裱字畫
重裱、橫披、中堂、鏡片、舊畫

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St.
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 荳魚豆腐 菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜 菜貨

百樂海鮮酒樓

基市一晚飯一宵夜一擺酒
寬大廳堂可容二十八席
更備添歲壽慶
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華華街544號

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4316

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到
特價碗仔翅每碗只售五元
各款魚翅及燉品歡迎預訂

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間
秘書寶路蔡根璇立正

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872

二胡的結構
中國樂器
件件精品

The Broadway
Arcade Restaurant

BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

蘭香閣大餐廳
暑期大贈送
未食先抽獎
辦法：凡晚飯、宵夜、兩位以上惠顧，立刻可抽獎，即抽以說明。此辦法由見報日起即行生效。

電話：873-4855

黃氏酒家
WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐，後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

勝華酒家

名廚主理 豐筵小酌
正宗粵菜 無任歡迎

★特設酬賓席★
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST.
VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時
逢星期三休息
●特設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式鐵板牛柳放在檯面

任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式。有華仕仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雪埠第一創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

歡迎外賣 名廚主理 掛爐燒烤 精美粵菜 粥粉麵飯
特價快餐 · 經濟抵食

馬金
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

餐房夏季營業時間
延長至晚上九時半
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

利口福飯店
Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 豐儉隨意 小宴晚飯 歡迎外賣 馳名燒烤

一曲步月四座歡騰

女姐為了滿足觀眾親切的要求，她又在新星四隊同場加唱一首「出塞」，所以，未買票的首次，請趕快去買，勿失良機。

廣東粵劇團，這次來北美首次訪問演出，加拿大首相，卑詩省省長，溫哥華市長，各地均有賀詞，當他們到三凡市演出時，還定為「一席東運」呢？

雪蓮太陽西報娛樂版也去訪問紅綫女和陳笑風，電報台也要發新聞報導。中國傳統的藝術，又一次地向外國傳播，交流文化。

【又訊】六月十二日，雪蓮的僑胞在華僑酒樓舉行了一歡宴，票早就搶購一空，廣東粵劇團和五十多個僑團代表作了簡單表演，又熱鬧的會面。該晚，中國駐舊金山總領事等也一齊參加敬歡。

十三日，域多利華僑聯誼會邀請了廣東粵劇團到該地與僑界聯歡。紅綫女由於轉機轉時等問題，同時為了準備演出，她放飛到域多利遊藝，她感到十分抱歉的是不能和親愛的僑胞見面。這樣認真對待藝術，是她成名的重要因素。

【雲訊】據本埠經濟專家調查分析後提出結論，認為加拿大經濟，目前雖為一九三〇年大蕭條以來最惡劣之年份，但預料將於秋季末或明年年初可復甦。

據指出，經濟復甦主要將由於利率降低及美國經濟息息相關，而美國為加拿大最大貿易夥伴，美國經濟好轉後，加國經濟亦必隨之好轉。

**美國通用汽車公司
召回卡車巴士檢驗**

（美國底特律電）通用汽車公司，現正召回一九八一至八二年款之雪佛蘭及GMC卡車及巴士，蓋該等類型汽車之駕駛軸可

（雲訊）二埠市府宣佈
二埠市府促市民七
逾期繳稅

繳納實業稅，市府已發出通知，未有接到稅單者，應即往詢市政

三七七。

假如愈期不繳實業稅，罰款將仍未繳交實業稅，再加罰款多至新業主更應留意支付繳交。

六月六日，大約二萬名以色列軍隊在海空軍配合下，分兵三在黎國建立基地，以及敘利亞

路攻入黎巴嫩南部，然後向南大舉攻進，迄六月十一日止，首都貝魯特已陷入以軍的重圍之中。當被圍入黎國境後，敘軍以軍深入黎國境後，敘軍起而迎戰，雙方爆發大規模空戰，僅一天之中雙方共有數十架飛機被擊落，戰情之慘烈可想而知。

據外電報稱，以色列國家似乎下了破釜沉舟的決心，要將巴勒斯坦遊擊隊徹底擊潰，然後將所佔領的一部份黎巴嫩土地交給黎國的基督教徒派領袖管理，不再讓巴勒斯坦遊擊隊在這些土地上建立基地。原來黎巴嫩國內存在着基督教徒和回教徒兩大派系，長期互相敵對，弄到國無寧日，違反國際公法的事情來，這的

隊的公然開入，實行喧賓奪主，大抵回教徒派比教派親近其他阿拉伯國家，所以以色列欲處決捕獲基督教徒派假在黎巴嫩南部建立別墅範圍。假如此舉成為事實，則黎巴嫩從此將陷於嚴重的分裂之遙，內外交勢將無時或已。

以色列三面受阿拉伯國家包圍，一面瀕瀕地中海，這是兵家所稱的絕地。加以以色列的國土只有一萬四千方公里，人口不過三百多萬，正是國小寡民，要生存下去實在不容易。基於這幾個原因，美國歷年來對以色列的支持與援助可謂不遺餘力。不幸的是，以色列個恃強主霸的預意，不斷地做出一些強橫霸道的行為，這就引起阿拉伯國家，違反國際公法的事情來，這的

此次耆英節慶會，節目多采多姿，包括陳列展覽手工藝品，及美術作品，耆英演奏音樂，此

中華文化研究協會

外，亦有曾英閣研討會議。
比聖部長發表演講，謂加拿大將於七月參加在維也納舉行的全球性曾英閣會議。

**加拿大總工會揚言
管制工資隨時罷工**
(渥太華加新社電) 加拿大總工會二千五百名代表，日前

舉行雙親節老敬宴
(雲訊) 中華文化研究協會定於本(六)月十九日午二時在該會禮堂舉行第五屆理監事就職典禮，儀式完畢後，舉行父母親節，講述中華傳統孝道之孝道，並於同日下午六時在廣州酒樓設宴敬老，請各會員踴躍携眷參加，藉以宏揚孝道，屆時想有一

全國新民主黨領袖布洛賓稱 堂暨其屬下青年，婦女，音樂三
雲埠家庭醫生在耆英節中演講

主張晚年注意衛生

（雲訊）雲埠家庭醫生羅傑（魯杰斯）醫學博士在雲埠堂昆陽廣場舉行的耆英節慶會中對約一百名參加的人士發表演講。

保健專家，謂耆英於晚年應多結交新朋友，及發展更多新興趣。

古璧省提新預算案

公務員加薪幅度小

他又指出許多人對於寵愛動物，比較他們自己更為關心，因此更要注重衛生健康。

卓詩大學醫學系教授加利德預算案中要點如下：

卅萬名公務人員今年加薪數額削減。

十億元。

史里德博，是深有經驗的會英月。中前繳實業稅

將被罰款

一九八二年七月十五日前市民必須寄出所有催收實業稅單，如凡是府稅務辦事處，或電話：五二一一分之五，至一九八二年九月卅日自分之五。

一九八二年實業地稅。

零售稅率已由百分之八加至百分之九。

廿五支一包之煙，每包加五仙。

指令酒局設法增加收入二千五百萬元。

私人所得稅免稅數額加至為總收入百分之七點五，公司稅率不改。

省政府經費削減六億元以上

加拿大毒品非法賣

爲首都，第二件是將強佔得來的戈蘭高地劃入本國的版圖，第三

售收入估計共多達一百二十億元，但警方相信加拿大非法毒品工

巴嫩。

上述四宗事件發生後，每一次都受到聯合國安理會的譴責。甚至連美國也承認以色列做得不對，但是，美國對以色列的支持與援助卻依然如故。如果美國這遲延於施愛的態度不若果改變，遲早會被這個「項章」拖進東西，大軍事集團嚴重對抗的漩渦之中去。現在是美國重新修訂對政变的時候了！相信已有美國改變過去那種無條件的及大規模的支持與援助政策，才能使以色列的凶惡氣焰稍為收斂。

案實買生意定更多。
皇家監密國家及國際毒藥偵查主任探員丹尼斯科利路稱非法毒藥私運販賣，並未授權投捕。

他估計加皇家衛隊只有偵查到私運入口入境來加毒品百分之三至十，而尼古丁毒品街道毒品，加皇家衛隊估計去年搜獲者多達約值五億元，假如皇家衛隊搜獲毒品百分之五，則在加拿大出售毒品實際價值，於一九八一年將約值一百億元。

余母鄭氏夫人
喪禮備極榮哀

(雲訊) 余母鄭惠賢夫人之喪禮，定於昨(十四日)下午一時假座順市經綏館鎮堂行喪，祭禮

排細節，亟要召集各部互相磋商。貿易發言人史蒂文生稱，估計政府需每年撥出四千萬元。

人），定期本月，十九日（星期日）下午一時半，在該堂三樓開會，相商一切進行云。

卑大盈餘六百萬元
（雲南華加新社電）卑詩大學校長德恩利士盛尼博士報告，卑大五年以來曾盈餘之款項七百四十萬元，今年預算餘款，多達六百四十萬元。

專裝熱水甌
有政府執照，按裝工作快捷妥當，價錢克己，由星期一至五電話：555-1133黃太星期六至日電話：555-1544

自六個不同來源，包括利息儲蓄
二百七十萬元，醫學系基金發出

八十萬元。去年剩餘存下四十萬元，及申詩水電筆發回三十萬元等。

各宗教信仰會聚會
(雲霄公民廳) 卑詩省太平洋各宗教信仰公民協會，定期於一九八二年六月廿七日星期日下午

中華煤氣
TEL. 2
溫哥華華士定東路
公司專門負責安裝修
設備，工程不論大小
省牌枝工到府，實號
貼油爐改裝天然煤氣
（貼油）
卑詩煤氣總公司，緊
承接煤氣列工，安裝
火爐，歡迎查詢。

滿地可公司承建

美國紐約地車卡
(渥太華訊)滿地可之龐比亞公司已取得承建紐約地車系統所需之八百廿五架地車卡之合同，總值八億元。
與龐比亞合作之一日本公司，取得約二億元之生意。
聯邦貿易部長林理稱，此批大生意，將可使滿地可及附近二萬人能得到工作，對不景之古堡員較前增加。

紙封片
言言名

相繼斃死者有餘區采棠堂代表
惠賢，雲城區采棠堂代表楊慶，余
氏昆仲代表姚煒，親屬代表余鄭
寶輝，威屬代表黃濟潮，以及由
吐朗社及美國羅省，屋崙等地前
來之甥子陳沛昌等十餘人，隨由
強運歸述余母鄭氏之生平行狀，
毓輝代表孝譽告謝，於是參加喪
禮者，魚貫向余母行最後相見禮
，禮畢，由余毅能，黃濟潮，鄭
潮根，鄭潮輝，陳沛昌，鄭順久
等扶柩至家，直達伏土園墓園安
葬，下午四時許孝譽於陶陶酒家
設宴款待執紼親友，查此次喪
禮係由招民管理親親友，並由
民派利是，孝譽並秉承余母鄭
氏慈旨，捐助雲城余風采棠維持
堂百元云。

加拿大華人
五號

粵會館為鄰小號。
 LEUNG LOCK SHA
 NG CALLE COLON
 421 T CHAMBOZO
 GUAYAQUIL ECUA
 ADOR S. A.
 TELEFONO 518681
 三泰號

LECTRIC
ancouver 253-5
S FITT
八百
有煤油暖，可獲聯
請，請電
EAFC
ROAD
ER M

T. C. ELE
1471 E 4th Ave V
V5N 1J6 Phone
LICENCED GAS
代取政府
立候胞：
節省能源，凡屋內裝
設為煤氣或電器暖氣爐
百元，如閣下欲知詳情
請電估價。

帝國
EMPIRE SE
75 WEST BR
VANCOU

髮金請帖
三天起貨

五十五元
華人第一家
鍍金製作
飾品、布料、皮革
絲竹、合成纖維
並設郵購

紙封名片
文化中國
十號二
八四·二

信信名
 百百百
 五五五
 天起貨印務
 中華街六
 片打話
 電話


埠洪門體育會啓
 辛逝世爲表示對其崇敬哀悼因
 動由即日起停止一個月
 輪
 黃英發關榮榮
 鄭重聲明
 逕啓者我們現已由
 辦理脫離退出名園
 六月十五日起以後
 西一切賬項，實與
 明。

劉鑑泉律師經手
酒家股份手續由
對於名園酒家中
我等無關特此聲

關福堯 股啓事

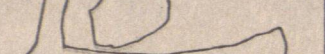
烹調精
• 價錢平 •
• 服務好 •

精美小菜 滬 香 海鮮酒家

YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
2080 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6T 3G5 華街夾近15街

下午五時至十一時 七天營業

Phone: 872-5272-3



晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

華麗禮堂
壽宴喜酌
名廚主理
全新裝修

下午特設茶市

有寬大停車場
附近車位亦多

每週七天營業
由上午十時至凌晨三時

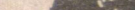
已開張營業

夾固蘭湖街


大漢公報
The Chinese Times
 NO. 1 EAST PENDER STREET
 VANCOUVER, B.C. V6A 1S5
 Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。
 言論公正。資訊快捷。消息詳實。副刊雋永。
 ◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
 收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
 （以上價目包括郵費在內）


 ➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ◀
 精印各式文件、信封、信箋、名片、印製金帖、彩色餐牌、外賣餐紙、宣傳小冊、
 中英打字、中文植字、刊物編輯、廣告海報、圖案商標、中英膠章



來回辦理經通香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期間一年。
 ☆免費來回香港、台北、香港機票。
 ☆代辦手續，專人導遊，一流酒店，三餐膳食。
 ☆在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDE HOTEL）
 ☆可代申華旅遊完畢後之延期深假。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起

☆暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，馬尼拉，巴厘島等處。
 ☆內含15天+11天，共26天之旅，住宿豪華酒店，包早晚餐。
 ☆每處最長停留於在香港，可在香港停留，於35天內回程。
 ☆出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦

☆暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，有早及北京。
 ☆華人領隊，全程11天，一流酒店，包早及晚餐。
 ☆亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
 ☆可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
 ☆出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起

☆專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
 ☆住一流酒店，包各名勝地與遊樂場之巴士轉及門票保險。
 ☆暢遊迪斯尼樂園，環球片城，聖地牙哥海洋公園或聖西哥遊城。
 ☆餐及三藩市。

☆出發日期：23/11/3-20/3-4-22/5-27/6-31/7-1/8-17/10-24/10-31/10-11/11

☆亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之旅客參加，詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞